

0418 第一次長輩訪談逐字稿 第五組

受訪者：阿香阿嬤、阿松阿公

訪談人：吳竟維、葉柏毅、閔展隆（請假）

逐字稿整理：閔展隆、吳竟維

吳：跟我說你的故事這樣？

阿香：他們要在這裡聽喔？

吳：他們等一下可能會離開，真的很謝謝你

阿香：他們要走了喔？

吳：對，我想要問阿公阿嬤你們的名字是叫？我們知道你的名字，可以透露一下你的出生嗎？你的生日？

阿香：生日喔？

吳：對阿

阿香：我的生日要透露我的生日喔？

吳：對阿，幾年出生？

阿香：我古曆還是新曆？

吳：都可以都可以

阿香：我古曆比較好記啦，八月十五，新曆是什麼時候就要在看一下了。

吳：那是幾年？民國幾年的時候？

葉：國曆民國

阿香：古曆八十五，八月十五，過後就是十月十幾號這樣

吳：差不多差不多，是在幾年的時候？民國二十六年嗎？二十幾年出生？.....好

葉：阿公你是？

阿香：他正月十二，我們都記新曆，我們都記古曆，我說古曆。他正月十二，我八月十五。

吳：阿公是在冬天的時候出生的，阿嬤是在夏天的時候。你們是在臺南出生的嗎？

阿香：臺南喔？

吳：你們出生的時候是在哪裡？

阿香：我出生喔？我出生很遠了喔

吳：可以跟我說

阿香：我出生在臺北

吳：喔，在臺北

阿香：在我還小的時候，跟我的老爸老媽一直搬下來

吳：所以有搬家嗎這樣

阿香：搬到臺南

吳：搬中間去哪裡？去臺中還是？

阿香：中間就是老人都跟他們搬來搬去的，臺北、臺南、臺北、臺南，來來去去。

吳：阿公你是在哪裡出生的？

阿香：他喔，他是在佳里。

吳：臺南佳里喔？

阿香：對，在佳里出生。

吳：那是在地人耶！好，我們想，跟我們說一下你小時候的故事，你們家有什麼好玩的？或什麼好吃的？可以跟我說嗎？

阿香：小時候喔？小孩的時候都隨便買隨便吃。

吳：有什麼印象很深刻的嗎？

阿香：印象很深刻？小時候就到處跑，巷子里隔壁到處跑，到處玩，。

吳：你們都玩什麼？你們會玩陀螺還是跳格子？會嗎？

阿香：我老母嘛，我老母在臺南，我在臺北，就這樣來來去去。

吳：你們家裡有幾個人？

阿香：兄弟姊妹喔？

吳：對阿

阿香：有大姊，大姐比較多啦

吳：阿有幾個？阿有幾個大姐？

阿香：一個

吳：喔，只有一個，阿還有哥哥嗎？

葉：對，兄弟

阿香：阿，男的喔？沒有

吳：都沒有喔，這樣，你是排行第二的

阿香：我老母就分一個小弟給（無法聽清）

吳：阿公，阿公，阿我坐在這裡你聽，阿公你能聽到我的聲音嗎？我比較大聲，這樣有聽到嗎？

阿香：沒什麼聽到

吳：都沒聽到，喔，好我試試看，這樣有聽到嗎？

阿香：有拉，這樣有了

吳：阿公抱歉，我剛才沒注意到，阿我想問你，你有兄弟姊妹嗎？

阿香：兄弟姊妹啦齁，阿我算是給人養大的，我老母生出來給這個養母，我不是這個養母生的，我是生母生的，生母生一生後來給這個養母

吳：所以你們搬很多次家，阿你們有去讀書嗎？

阿香：有阿

吳：阿是在哪裡？

阿香：日本時代嘛，日本時代要讀日本書阿，在那裡讀，讀到四年。

吳：阿你是從幾歲的時候去讀書？

阿香：蛤

吳：幾歲的時候去讀書？

阿香：對呀！日本時代日本書阿

吳：阿你幾歲的時候？

阿香：蛤

吳：你幾歲的時候去讀書？

阿香：八歲入學

吳：喔，這樣讀五年

阿香：四年

吳：十二歲就畢業了，就沒讀了這樣

葉：阿你會說日文話嗎？

阿香：加減會啦，日本書讀一些而已

吳：阿平常要聽日文歌嗎？

阿香：阿平常要做日文書就要看日文書，日本出的日文

吳：很厲害，阿你們有就是一些親戚的來互相在過年的時候會來往嘛？

阿香：過年的時候？

吳：對

阿香：和家庭有見面和出去玩，小時候都會和巷子裡面的小孩一起出去玩

吳：你們在日本的學校是讀日文，還有什麼

阿香：國小讀四年，之後就光復了

吳：喔，讀四年。阿除了日文以外，你們還有讀什麼？

阿香：就讀日文書阿，讀四年。

葉：什麼是日文書？有什麼？

阿香：我不記得了，拿來看才會記住，現在都忘記了

葉和吳：喔，這樣沒關係

阿香：看日文書是看有的，但是久了要拿書來看

吳：阿公，你有去讀書嗎

阿香：有阿，他讀到高中，他聽不懂，他耳朵聽不到

吳：阿是在臺南讀書嗎？

阿香：在臺南，對阿

吳：可以請問一下你讀哪一間學校嗎？

阿香：哪一間學校？日本時代的書讀到初中就沒讀日文書了，那時候光復了就沒有讀日本書了

吳：是在幾年的時候？

阿香：他初中就讀一直讀讀到沒讀了，讀到光復後就沒有讀了。

吳：阿在學校有什麼特別的記憶嗎？

阿香：重要的事情喔？學校裡喔？

吳：對

阿香：這麼久了，都不記得了

吳：有印象就說，沒印象也沒關係

阿香：在讀書，讀書的時候有人來，去玩就去玩這樣

吳：你們有上家政課嗎？就要縫東西用針.....，糟糕忘記台語怎麼講了，那這樣沒關係。

阿香：沒有別的記憶了

吳：那時候好像是日本末期，你們有遇到空襲嗎？

阿香：我光復四年就沒有讀了，四年就光復，之後就沒讀書了

（廣播）

阿香：他們在跟你們說喔？

吳：應該不是叫我們，可以繼續

阿香：工作，你們的工作

葉：對

阿香：工作，什麼工作，我們工作喔？那時候就自己做工程，那時候在做生意，他的做生意就是自己在做工廠，做塑膠

吳：做塑膠，這樣很多人，是有人介紹你去？

阿香：對，我們就請一些工人去工作，啊那些都是自己的工作，就隨便做，裡面的工作隨便做

吳：阿你喜歡這個工作嗎？

阿香：他做工廠，我做而已

吳：是阿公開工廠

阿香：那時候，做工廠的時候，最後就沒有做工廠了

吳：阿做工廠的時候，你們結婚了沒？你們結婚了沒？

阿香：當兵喔？

吳：你們做工廠的時候，你們結婚了沒？還是還沒

阿香：沒有啦，在工廠那邊就加減的隨便做，他都忘記了，但是他九十幾歲了，做工廠的時候是三四十年歲，四五十歲的時候在做的

吳：阿你們有結婚嗎？

阿香：當兵了

吳：當兵？

阿香：有啦，去當兵

吳：阿公你是甚麼時候去當兵的

阿香：年輕的時候，二十幾歲，二十幾歲去當兵，那時候要去徵兵就要去當兵對阿，做兵的記憶，那時候就要抽去當兵啊，你在裡面就要被抽去當兵啊。

吳：阿他當了幾年的兵

阿香：幾年喔？那時候二十三歲的時候，他在做兵的時候，二十三歲

吳：阿退伍的時候是幾歲阿

阿香：很久了

吳：好像三年了，我聽說是三年了

阿香：他做兵，很久很久的事情了，我不曉得，他也不會記

葉：當什麼的兵？

阿香：做那個的中國兵

吳：是空軍，還是陸軍，還是在海上的海軍？

阿香：那時候你要去做兵，就抽去做兵

吳：阿公，你有記得你在哪裡做的兵嗎？

阿香：他也都不記得了，都沒有聽到，有啦他有去當兵啦，他都沒什麼聽到

吳：阿公如果有聽到，他的反應會是如何？

阿香：不知道，他都沒怎麼聽到，沒有記憶了，我們這裡是比較沒有什麼東西可以問的啦

吳：沒有阿！我們聊天很有趣，我們不是要問什麼，只是想聽你們跟我說故事

阿香：他在那裡抽做兵，當兵兩年

吳：喔當兩年喔，那時候你們結婚了嗎？

阿香：當兵要去當兩年

吳：那時候你們結婚了嗎？

阿香：那時候喔，結婚了

吳：你們幾歲結婚，還是民國幾年？

阿香：二十幾年，忘記了

吳：你有記得你多少歲嗎？

阿香：我多少歲？很年輕拉，他就去當兵了，他才幾歲就去當兵了

吳：你們幾歲結婚？

阿香：當兵，結婚很早

吳：喔，結婚更早，還是讀書之後出來幾年？五年？

阿香：他去做兵的時候

吳：結婚跟他去做兵的時候很接近嗎？

阿香：很近

吳：你們是怎麼認識的？

阿香：那時候他就幫我們做厝，幫我老母蓋房子，在那裡做生意這樣，他都沒聽到了

吳：沒關係，我們以後可能，這樣沒關係，你們結婚之後有生幾個小孩？以後的家庭生活？

阿香：做兵後，光復後，日本書就改為中國書，我就沒有讀了，我那個時候讀日本書，在光復過後就沒有再讀了。

吳：以後就去工廠工作？

阿香：沒，阿就，工廠後，他們的工廠，阿就去做了，要做什麼就做什麼。

吳：這樣做了幾年了，很多年了，你做幾年？你在工廠做了多少年？

阿香：幾歲喔？我也都不記得了

吳：做什麼都有？可以跟我們描述一下做東西的過程嗎？

阿香：就做什麼就看什麼，做什麼就看什麼，自己的工廠嘛！

葉：問她工廠在哪裡

吳：工廠在哪裡？這個工廠是設在哪裡？

阿香：在哪裡做？在仁德

吳：林德是在？

阿香：仁德在哪裡，你不知道？

吳：我對臺南不熟，他是在台南嗎？

阿香：嘿我在仁德做工作，我自己開工廠，我自己開

葉：工廠叫什麼？

阿香：塑膠

葉：工廠的名字叫什麼？

吳：可以跟我說工廠的名字嗎？

阿香：塑膠，我們抽別人的，別人做東西要一直抽，別人要做什麼我們就要做什麼？（推測是塑膠射出成形？）

吳：可以告訴我們這個工廠的名字嗎？

阿香：上智

吳：上去的上，然後智是智慧的智嗎

阿香：上智，他頭家上智我們自己開的

吳：這樣很辛苦，要負擔這麼多人的薪水，壓力很重，後來呢？

阿香：後來就工廠做久了就不做了工廠

葉：為什麼不做？

阿香：工廠要經營也不好經營，人工不能請了。

吳：差不多是在幾年的時候你收起來

阿香：幾年喔，很多年想不起來，那工廠難做就收起來，啊我們也老了，就收起來了

吳：這樣就可以去遊山玩水。對，這樣工廠收起來之後，你有去玩嗎？去旅遊

葉：退休之後

吳：有去別的地方玩嗎？或是住飯店嗎？

阿香：我老闆，做完收起來就不做了，蜜月旅行，那時候做生意才有辦法做到蜜月旅行去，那時候做生意都做不來了，哪有辦法可以做蜜月旅行？

葉：還是沒做之後？

阿香：我也很少去蜜月旅行啊，他都在忙他的工作，我也有我的工作，他有空，我沒空這樣，就不能出門了。

吳：你有自己出去玩嗎？

阿香：出去玩喔？

吳：你去哪裡玩？很多地方的嗎？可以告訴我去哪裡嗎？為什麼有去過新加坡？還有什麼地方？

阿香：有出去玩拉。

吳：阿都去哪裡玩？

阿香：自己出去，他沒有出去

吳：阿都去哪裡玩？

阿香：去哪裡玩喔？

吳：對呀

阿香：人家約要出去完就出去玩

吳：你去很多地方嗎？

阿香：對對

吳：可以跟我說都是去哪裡嗎？

阿香：我沒做，他有做，如果別人要揪去旅行我就去

吳：上次有說過去過新加坡

阿香：對！新加坡，別人說要去完就去玩，要去旅行就去旅行。

吳：亞洲附近嗎？日本？有去日本嗎？

阿香：有，我算是讀日本書，要去日本玩。

吳：這樣可以跟他們溝通

葉：有去過對岸？

阿香：去哪裡？

吳：去中國

阿香：中國有，做遊覽去，人家那個遊覽也都有去

吳：有什麼印象比較深刻的地方？

阿香：嗯，那中國大陸，我們也去中國大陸玩

葉：去哪個省份？有去中國的哪個省份嗎？

阿香：人家揪旅行我也會去這樣

葉：你有去中國的哪個省份嗎？

吳：你有去中國的哪個省份嗎？

阿香：中國，萬里長城

吳：喔！萬里長城

葉：北京

吳：我也有去走過，那很累欸，還有吃什麼食物。還有愛心

阿香：那些都沒有去記，做久了，人家要帶我們去外面那邊坐了，現在外面有人在坐了

吳：是，阿嬤那你對萬里長城有什麼印象嗎？

阿香：就從頭走到尾，就很長很長

葉：要不要給你一個獎牌？萬里長城的獎牌？

吳：他們有給你一個牌子嗎？

阿香：那麼久的事情都不記得了，我們八十幾歲，那時候四五十歲去玩

吳：那時候還很強壯走很久，現在阿嬤也很好，可以跟我們在一起聊天，感謝

阿香：很久都還沒記住

吳：沒關係，你說你記得的東西就好

阿香：去萬里長城旅遊

葉：你有照片嗎？

阿香：那個照片，東西，我一些相片也都丟在角落了，那麼久了，我們是都躺這裡，我們有什麼東西也沒辦法留著

吳：還有，全都丟掉了嗎？

阿香：兩個年輕人如果沒拿，我們就丟掉了

吳：唉很可惜

阿香：我睡這裡他睡那裡

吳：有甚麼收藏嗎？什麼重要的相片？

阿香：那也有都撿起來，丟到角落了，我們現在也沒有辦法收，也沒有辦法看。

吳：比較吃力啦，除了中國大陸，還有去過別的地方嗎？你在中國好像只有去北京，有去其他地方玩嗎？

阿香：然後遊覽船啊，遊覽船也要坐嘛，坐下去就去玩。

吳：哦，你那個時候是坐飛機還是坐船？

阿香：坐飛機啊。

吳：這樣也很快就到了。阿公，你有去哪裡玩過嗎？去遊覽。

阿香：人都在出來了，要帶我們去外面坐

吳：阿嬤，你有生幾個兒子，還有孫子嗎？

阿香：啊？都不在我身邊，也沒回來看我，都不在我身邊

吳：那你有幾個孫子？

阿香：我兒子有孫子，我兒子的孫子，我兒子有孫子，我們後代有延

吳：那可以跟我說一下嗎？有幾個。

阿香：我孫子喔。孫子喔，三個，我生兩個小孩，我有兩小孩一個生三個，一個生兩個

吳：你孫子的年紀跟我們一樣，還是比我們大？已經大學畢業還是還沒？

阿香：跟我們一樣

吳：跟我們一樣？平常你們有聯絡嗎？你跟你的兒子，請問你是生一個男兒還是一個女兒？還是兩個都男的？

阿香：我喔，一個女兒兩個兒子

吳：這樣是三個小孩？一個生三個。一個女兒生三個？

阿香：嗯

吳：一個男生生兩個？

阿香：嗯

吳：還有一個男生，還有一個人他就沒結婚嗎？

阿香：我忘記了，你問啥我就說什麼這樣，他們可能都已經再看了

吳：那你們平常會看什麼？

阿香：平常會看什麼？看電視啦。做什麼東西啦，常聽歌啦

吳：你喜歡聽什麼歌？

阿香：我都聽日本歌。

吳：演歌的？

阿香：有日本歌在揪，我就放下去聽？

葉：是在電臺上面聽的？

吳：是用 CD 嗎？還是電臺在播？

阿香：電視在報，我們就聽，現在都沒在聽了

吳：都看電視而已

阿香：對

吳：你都看什麼節目？

阿香：他們開什麼我們就看甚麼，這些人在看，要帶出去外面

吳：有什麼感覺有興趣的節目嗎？

阿香：現在這麼多歲都沒有什麼有興趣的

吳：可以跟我們說他們都看什麼嗎？

阿香：(完全不知道在說什麼的一句話)，像比較沒有在撿，做久了像都沒有在做（不大了解意思），和人家都被帶出外面

吳：他們是在看歌仔戲嗎？

阿香：沒有啦，歌仔戲我們比較不會聽，他聽不到，

吳：還是我們給阿公看字，他有沒有感覺想要說的東西嗎？阿公想要問這個

阿香：關於小時候，家在什麼地方喔？

吳：你的家，你在哪裡生活？

阿香：現在都沒有了，我也沒有再家，住在政府的，我們兩個都住這裡

吳：也是可以說故事。

阿香：我們兩個就他一張，我一張

吳：等一下 我真的覺得這裡，還是我要問這邊比較，你想要去外面？

阿香：我想要去外面

吳：你想要去外面？

阿香：人家在外面等

吳：好好，我去問一下好嗎？啊啊啊不好意思

葉：問一下工廠，那個工廠就是，為什麼會想要做工廠？

阿香：他有一項工作，就自己下去抽

吳：我有跟那位小姐說一下，她會來幫你推出去，那我要去問老師嗎？我們就這樣結束？

阿香：湘子（音譯）要帶我去外面喔？

葉：我可以到外面問他嗎？我們到外面問他

吳：你是想要去外面看電視喔？

阿香：好

吳：我跟他們說

阿香：大家都在外面坐，我又不在那裡

葉：為什麼要開工廠？

阿香：為什麼工作工廠，他要做一些東西，他有技術，人家說要抽塑膠什麼的，要下去抽去賣，都自己下去抽，去做。要來要來要去外面了

葉：那個技術是自己學的嗎？技術是自己學的

阿香：我們就要去外面

吳：拍謝！他們在忙，現在在忙，他們在忙，我等一下再去找他們，好嗎？

阿香：你找他們要幹嘛？

吳：你不是想要去外面？

阿香：阿就要他們帶這樣喔？

吳：還是我們帶您出去？

阿香：把我們推出去外面就可以了

吳：這樣喔好

阿香：在這邊聽也是可以。

吳：在那邊問你問題這樣？好

阿香：那邊問啦！也沒有什麼事情好問的

吳：阿嬤，我們這樣聊天不開心嗎？很開心有很多故事可以聽

阿香：我現在人都沒有在那邊走來走去的了

吳：對呀，都沒有

阿香：那我乾脆去外面坐

吳：好好好

阿香：坐到，坐到都不會聽了

吳：最後一個問題，你們有什麼想要炫的嗎？

阿香：想要玩的？

吳：炫耀跟我們說想要炫什麼

阿香：沒有阿，要拿什麼來玩啊

吳：相片、信、還是尤仔？

阿香：東西，我現在身邊東西都沒有了

葉：這個佛像是從以前就有了，這是從哪裡帶過來的？是你家裡帶過來的嗎？

阿香：這個媽祖啊，我就供奉在這邊啊

葉：是你家裡帶過來的嗎？

吳：從家裡拿來的嗎？

阿香：拿來就拜了，拿來就看阿，那本書啊，那本書

吳：那本書能借我看嗎？我能拿嗎？

阿香：恩

吳：平常會唸嗎？

阿香：這都早期我在.....，現在都沒什麼在看

葉：你一直以來都會唸跟看佛經嗎？

阿香：看，下去讀，這本很久沒讀了，觀自在菩薩.....（心經內文）我就要上課啊，我們的佛祖要上這個.....不生不滅，不垢不淨（心經內文），我現在的眼睛也是霧霧的，我現在也是帶著念，（經文內容）

吳：你很厲害，都背起來了

阿香：對啊，這本書翻起來就開始背了

葉：是從什麼時候開始的？

阿香：喔！很多年了，現在我們很久很久都沒有讀了，眼睛也都不好了，耳朵不會聽到了啊，阿就放在那給他拜拜這樣

吳：我們可以拍照嗎？我可以拍照嗎？

阿香：好啊，

吳：謝謝，我們等一下再拍，那妳是從小就拜佛像嗎？

阿香：一直到現在從以前就拜佛祖，你把他放這就好了

吳：那我可以拍妳剛才唸的那句話嗎？謝謝。這個書籤有什麼意義嗎？

阿香：沒有啦！我會放在這裡，放在這裡。

吳：他平常會在這裡拜嗎？

阿香：你去看他們有沒有要出去了嗎？

葉：妳平常的時候在這裡會拜菩薩嗎？每天都會拜？

阿香：每天下午四點，太久了，他們等太久了，啊他們在等了，你可以回去了

吳：好好好，阿公阿嬤謝謝，今天給我們這個機會，我們下下禮拜再來問一次。

阿香：好好好

葉：我們等一下過去，他們說，工廠的事情我一直想問可是感覺他們都忘記了還是說不想覺得不重要了，他說叫什麼，叫上智？是這個嗎？上智，智慧的智說在臺南的寧德？

吳：我覺得可以作為下一次的問題，我覺得什麼時候都不知道，還是以那個醫院為主

葉：好 我問一下老師，看老師在哪裡。